

Deu

Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲשֶׁר	הַפְּסָגָה	רֹאשׁ	נָבוֹ	הַר	אֶל־	מוֹאָב	מֵעֶרְבֹת	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	1
koji-je	Пизге	врх	Нево	гору	на	Моавских	из-равница	Мојсије	и-узиђе	
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	
עַד־	הַגָּלָד	אֶת־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיִּרְאֶהוּ	יְרִיחוֹ	פָּנָיו	עַל־
све-до	Галад	—	земљу	сву	—	Господ	и-показа-му	Јерихона	лица	наспрам
H5704	H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440	

דָּן:
Дана
[H1835](#)

Tada iziđe Mojsije iz polja moavskog na goru Nava, na vrh Fazge, koja je prema Jerihonu; i pokaza mu Gospod svu zemlju od Galada do Dana;

אָרֶץ	כָּל־	וְאֵת	וּמְנַשָּׁה	אֶפְרַיִם	אָרֶץ	וְאֵת־	נֶפְתָלִי	כָּל־	וְאֵת	2
земљу	сву	и	и-Манасијину	Јефремову	земљу	и	Нефталим	сав	и	
H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853	
						הָאֶחָדוֹן:	הַיָּם	עַד	יְהוּדָה	
						западног	мора	до	Јудину	
						H0314	H3220	H5704	H3063	

i svu zemlju Neftalimovu; i zemlju Jefremovu i Manasijinu, i svu zemlju Judinu do mora zapadnog,

אֶת־	הַנֶּגֶב	וְאֵת־	הַכְּכָר	בְּקַעַת	יְרִיחוֹ	עִיר	הַתְּמָרִים	עַד־	צֹעַר:	3
и	Негев	и	равницу	долину	Јерихонску	град	палми	све-до	Соара	
H0853	H5045	H0853	H3603	H1237	H3405		H8558	H5704	H6820	

i južnu stranu, i ravnicu, dolinu pod Jerihonom mestom gde ima mnogo palmovih drveta do Sigora.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	4
и-рече	Господ	њему	ово-је	земља	за-коју	сам-се-заклео	Аврааму	Исаку	и-Јакову	
H0559	H3068	H0413	H2063	H0776		H7650	H0085	H3327	H3290	
לְאֹמֵר	לְזַרְעֶךָ	אֶתְּנֶנָּה	הֲרֵאִיתִיךָ	בְּעֵינָיִךָ	וְשָׂמָה	לֹא				
говорећи	потомству-твом	ћу-је-дати	показао-сам-ти-је	очима-твојим	али-тамо	нећеш				
H0559	H2233	H5414	H7200		H8033	H3808				

תַּעֲבֹר:
прећи

I reče mu Gospod: Ovo je zemlja, za koju sam se zakleo Avramu, Isaku i Jakovu govoreći: Semenu tvom daću je. Pokazah ti da je vidiš očima svojim, ali u nju nećeš ući.

וַיָּמָת	שָׁם	מֹשֶׁה	עֶבְדִּי	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל־	פִּי	יְהוָה:	5
и-умре	тамо	Мојсије	слуга	Господњи	у-земљи	Моавској	по	речи	Господњој	
H4191	H8033	H4872	H5650	H3068	H0776	H4124		H6310	H3068	

I umre onde Mojsije, sluga Gospodnji u zemlji moavskoj po reči Gospodnjoj.

u svim znacima i čudesima, za koja posla Gospod da ih učini u zemlji misirskoj na Faraonu i na svim slugama njegovim i na svojoj zemlji njegovoj,

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹל	הַמִּוִּרָא	וּלְכֹל	הַחֲזָקָה	הַיָּד	וּלְכֹל	12
je-uchinio	koja	velikim	strashnim-delima	и-по-свим	silnoj	rući	и-по-свој	
				H3605	H2389	H3027	H3605	
				יִשְׂרָאֵל:	כָּל-	לְעֵינַי	מֹשֶׁה	
				Израиља	свега	пред-очима	Мојсије	
				H3478	H3605		H4872	

i u svim delima krepke ruke i u svim strahotama velikim, koje učini Mojsije pred svim Izrailjem.